

## COVID-19 EN CS Glossary

English	Czech
airborne particles	částice přenášené vzduchem
alcohol-based hand sanitizer	alkoholový dezinfekční přípravek na ruce   dezinfekce rukou na bázi alkoholu
antiviral medication	antivirotikum
asymptomatic carrier	asymptomatický přenašeč
blanket restrictions	plošná omezení
breathing support	umělé dýchání   mechanická ventilace
carrier	přenašeč
case fatality rate   CFR	smrtnost
Centers for Disease Control and Prevention   CDC	Centra pro kontrolu a prevenci nemocí   CDC
close contact	těsný kontakt
collection tent	odběrový stan
community transmission   community spread	šíření v populaci
confirmed case	potvrzený případ
contact tracing	trasování kontaktů   vysledování kontaktů
continuous positive airway pressure   CPAP	ventilační podpora pomocí trvalého přetlaku v dýchacích cestách   kontinuální pozitivní tlak v dýchacích cestách   CPAP
cordon sanitaire	sanitární kordon   izolace geografické oblasti
coronavirus	koronavirus   koronavir
coronavirus infection	koronavirová infekce   infekce způsobená koronavirem
coronavirus outbreak	hromadný výskyt onemocnění koronavirem
coronavirus test	test na koronavirus
covid clinic	covidová ambulance
covid unit	covidová jednotka
COVID-19   coronavirus disease 2019	onemocnění COVID-19
COVID-19 outbreak	rozšíření onemocnění COVID-19
Covid-19 patients	pacienti s onemocněním COVID-19
covidiot	covidiot   koronaidiot
cross-border worker   cross-border commuter   alien commuter	pendler   příhraniční pracovník   přeshraniční pracovník
cytokine storm	cytokinová bouře
death toll	počet úmrtí
disinfecting wipes	dezinfekční ubrousky
difficulty breathing	ztížené dýchání
drive-through testing	odběr okýnkem auta   odběr vzorků z okénka auta
droplet transmission   droplet spread	kapénkový přenos
droplets	kapénky
Early Warning and Response System   EWRS	systém včasného varování a reakce
ECMO machine   extracorporeal membrane oxygenation	přístroj ECMO   extrakorporální membránová oxygenace
elective surgeries	elektivní chirurgické zákroky   elektivní operace
epidemic	epidemie
epidemiological surveillance	epidemiologický dozor

## COVID-19 EN CS Glossary

English	Czech
essential activities	nezbytné činnosti
essential government functions	základní funkce veřejné správy   základní funkce vládních institucí
essential workers	nepostradatelní pracovníci
European Centre for Disease Prevention and Control   ECDC	Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí   ECDC
face mask   mask	rouška   ústenka
face shield	obličejový štít
flatten the curve	zploštit křivku
fomite	kontaminovaný předmět
frontline healthcare workers	zdravotničtí pracovníci v první linii   zdravotníci v první linii
full-face mask	celoobličejová maska
gamma interferon	gama interferon
hand sanitizer	antibakteriální gel
health screening	zdravotní screening
herd immunity	kolektivní imunita
highly contagious	vysoce nakažlivý
home isolation	domácí izolace
human-to-human transmission	přenos z člověka na člověka
immunity passport	imunitní pas   imunitní certifikát
infection rate	míra infekce   četnost výskytu infekce
intensive care unit   ICU	jednotka intenzivní péče   JIP
invasive ventilation	invazivní ventilace
isolation	izolace
let the virus percolate through the population to reach herd immunity   allow the population to naturally achieve herd immunity	promořit
medical intervention	léčebná intervence
N95 respirator	respirátor N95
nasopharyngeal swab   nasopharyngeal culture	nazofaryngeální výtěr
natural immunity	přirozená imunita
natural reservoir	přirozený rezervoár
naturally acquired active immunity	přirozeně získaná aktivní imunita   postinfekční imunita
negative-pressure room	podtlaková místnost
non-essential traffic	zbytné cesty   cesty, které nejsou nezbytně nutné
novel coronavirus	nový koronavirus
outbreak	hromadný výskyt   propuknutí   ohnisko   rozšíření onemocnění
overshoes	návleky
oxygen support	kyslíková podpora
pandemic	pandemie
pandemic outbreak	vypuknutí pandemie
pangolin	luskoun
peptide-based vaccine   peptide-driven vaccine	peptidová vakcína   vakcína na bázi peptidů

## COVID-19 EN CS Glossary

English	Czech
personal protective equipment   PPE	osobní ochranné pracovní prostředky   OOPP   osobní ochranné prostředky   OOP
positive-sense single-stranded RNA virus   (+)ssRNA virus	jednovláknový virus RNA s pozitivním vláknem   (+)ssRNA virus
powered air-purifying respirator   PAPR	respirační jednotka PAPR
pre-covid	před covidem   před koronavirem
prevalence	promořenost   prevalence
protective suit	ochranný empír   ochranný plášť
public health measures	opatření v oblasti veřejného zdraví
put on oxygen	připojit na kyslík
quarantine	karanténa
R <sub>0</sub>   basic reproduction number	R <sub>0</sub>   základní reprodukční rychlost   index nakažlivosti   základní reprodukční číslo   základní reprodukční konstanta
reservoir of infection	rezervoár infekce
respirator	respirátor
sanitizing wipes	dezinfekční ubrousky
SARS-CoV-2   severe acute respiratory syndrome coronavirus 2	virus SARS-CoV-2   SARS koronavirus 2   koronavirus 2 způsobující syndrom akutního respiračního selhání
self-quarantine	dobrovolná karanténa
serum angiotensin converting enzyme	sérový angiotenzin konvertující enzym
shelter in place	zákaz volného pohybu   zákaz volného pohybu a pobytu mimo bydliště
shortage	nedostatek
shortness of breath	dušnost
smart quarantine	chytrá karanténa
social distancing	omezení shromažďování lidí   odstup mezi lidmi   společenský odstup   rozestup
socially-distanced line	rozestupová fronta
stockpiling	vytváření zásob
transmission	přenos
travel restrictions	cestovní omezení
triage tent	triážní stan   vyšetřovací stan
undetected cases	nezjištěné případy
undetected outbreak	nezjištěný prudký nárůst výskytu
vaccine-based immunity	imunita po očkování   imunita navozená vakcínou
ventilated patient	ventilovaný pacient
ventilator	ventilátor
viral shedding	vylučování viru
virion   virus particle	virion   virová částice
wild infection	přírozená infekce
zoonosis   zoonotic disease	zoonóza
zoonotic infection	zoonotická infekce